



CHAPITRE 104

CHAPTER 104

Loi concernant le système administratif
de la cité de Montréal

An Act respecting the administrative
system of the city of Montreal

[Sanctionnée le 10 mars 1960]

[Assented to, the 10th of March, 1960]

Préam-
bule.

ATTENDU que des représentations ont été faites au gouvernement et à la Législature de la province à l'effet qu'il y aurait lieu de modifier le mode actuel d'administration de la cité de Montréal;

Attendu qu'il s'agit d'un problème complexe dont la solution est d'importance primordiale pour la bonne administration et l'avenir de la métropole;

Attendu qu'il est à propos d'en étudier soigneusement tous les aspects avant d'adopter des mesures législatives à ce sujet, afin d'être en mesure de le résoudre en toute connaissance de cause;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Interpré-
tation:

"cité";

"commis-
sion";

"commis-
saire".

1. Dans la présente loi, les termes suivants désignent:

a) "cité": la cité de Montréal;

b) "commission": la commission d'enquête constituée en vertu de l'article 2;

c) "commissaire": un membre de cette commission.

Commis-
sion
d'étude
du
système
adminis-
tratif de
Montréal,
autorisée.

2. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à constituer, sous le nom de "Commission d'étude du système administratif de Montréal", une commission pour enquêter sur le mode actuel d'administration de la cité et suggérer les

Preamble.

WHEREAS representations were made to the Government and the Legislature of the Province that it would be expedient to amend the present system of administration of the city of Montreal;

Whereas the problem is a complex one, the solution of which is of primary importance for the good administration and the future of the metropolis;

Whereas it is expedient to investigate carefully all its aspects before adopting legislative measures with such respect, so as to be in a position to solve it with full knowledge of the case;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Interpre-
tation:

1. In this act the following terms mean:

a. "city": the city of Montreal;

b. "commission": the inquiry commission constituted under section 2;

c. "commissioner": a member of such commission.

"city";

"commis-
sion";

"commis-
sioner";

Commis-
sion to
inquire
into the
adminis-
trative
system of
Montreal,
author-
ized.

2. The Lieutenant-Governor in Council is authorized to constitute a commission known as the "Commission to inquire into the administrative system of Montreal", with a view to investigating the present system of administration of the

changements et réformes qu'à son avis il y aurait lieu d'y apporter.

Buts de l'enquête.

Sans restreindre l'étendue de la disposition qui précède, l'enquête de la commission portera notamment sur les questions suivantes:

a) la composition du conseil et de ses comités, y compris le comité exécutif;

b) le mode d'élection ou de nomination de leurs membres;

c) la division de la municipalité en districts électoraux pour fins d'élection des membres du conseil;

d) le cens d'éligibilité;

e) le cens électoral;

f) la procédure des élections municipales;

g) la répartition des pouvoirs, attributions et juridictions entre le maire, le conseil et le comité exécutif ou tout autre organisme proposé;

h) les services municipaux, leur organisation, coordination et attributions;

i) les rouages internes de l'administration;

j) toute autre question ayant trait au système d'administration de la cité;

k) tout autre problème susceptible d'intéresser la cité que pourra lui soumettre le lieutenant-gouverneur en conseil.

Nominations.

3. Les commissaires, au nombre d'au moins trois et d'au plus cinq, sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui désigne parmi eux un président, leur adjoint un secrétaire et détermine la rémunération de chacun d'eux.

Inéligibilité.

4. Aucun des commissaires ne doit faire partie du conseil municipal de la cité ou d'une autre municipalité de l'île de Montréal.

Devoirs du président.

5. Le président convoquera et présidera les séances de la commission et en coordonnera et dirigera le travail.

Bureau.

6. La commission aura son bureau à Montréal et elle pourra y tenir des séances publiques dans tel local ou tels locaux que

city and suggesting such changes and reforms as it deems it expedient to make therein.

Without limiting the scope of the foregoing provision, the inquiry of the commission shall bear more especially on the following questions:

a. the composition of the council and its committees, including the executive committee;

b. the mode of electing or appointing their members;

c. the division of the municipality into electoral districts for the purposes of the election of the members of the council;

d. the qualifications required to be elected;

e. the qualification required to vote;

f. the procedure of the municipal elections;

g. the division of the powers, attributions and jurisdictions between the mayor, the council and the executive committee or any other proposed body;

h. the municipal departments, their organization, coordination and attributions;

i. the internal mechanism of the administration;

j. any other question relating to the administrative system of the city;

k. any other problem calculated to interest the city which the Lieutenant-Governor in Council may submit to it.

Purposes of inquiry.

Appointments.

3. The commissioners, not less than three nor more than five, shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council, who shall designate one of them as chairman, provide them with a secretary and determine the remuneration of each.

Ineligibility.

4. No commissioner may be a member of the municipal council of the city or of any other municipality on the island of Montreal.

Duties of chairman.

5. The chairman shall call and preside over the meetings of the commission and shall coordinate and direct its work.

Office.

6. The commission shall have its office at Montreal and may hold public meetings there in such premises as the Minister of

le ministre des travaux publics ou la cité mettra à sa disposition.

Quorum. La majorité des membres de la commission en constituera le quorum.

Témoins, etc. 7. La commission pourra entendre des témoins et recevoir tous rapports, études, renseignements et représentations qu'elle jugera utiles.

Disposition applicable. A ces fins, les dispositions des articles 7, 9, 10, 11, 12 et 13 de la Loi des commissions d'enquête (Statuts refondus, 1941, chapitre 9) s'appliqueront, *mutatis mutandis*, à l'assignation et à l'examen des témoins, à la production de documents, à la contrainte des témoins à comparaître ou à produire des documents et à leurs frais de voyage.

Juristes et spécialistes. 8. Avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, la commission pourra recourir aux services de juristes et de spécialistes en matière d'administration et se procurer tous renseignements, ouvrages et documents qu'elle jugera utiles pour l'étude des problèmes en question.

Obtention de renseignements. 9. La commission aura droit d'obtenir communication ou copie de tous rapports d'enquête, études et documentation quelconque en la possession de la cité, en s'adressant à son directeur des services, ou en la possession de la Corporation de Montréal Métropolitain ou de la Commission de transport de Montréal en s'adressant à leur secrétaire respectif.

Diligence. 10. La commission devra commencer et poursuivre son travail avec diligence et faire rapport de ses constatations et soumettre ses recommandations au plus tard

a) le trente août 1960 en ce qui concerne les questions énumérées aux paragraphes a, b, c, d, e, f et g de l'article 2;

b) le trente et un décembre 1960 quant aux questions énumérées aux paragraphes h, i, j et k dudit article.

Dépenses. 11. Les dépenses occasionnées par l'application de la présente loi, y compris les traitements du président, des autres

Public Works or the city may put at its disposal.

The majority of the members of the commission shall constitute a quorum.

7. The commission may hear witnesses and receive such reports, studies, information and representations as it shall deem useful.

For such purposes, the provisions of sections 7, 9, 10, 11, 12 and 13 of the Public Inquiry Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 9) shall apply, *mutatis mutandis*, to the summoning and examination of witnesses, the production of documents, the compelling of witnesses to appear and to produce documents, and to their travelling expenses.

8. With the previous authorization of the Lieutenant-Governor in Council, the commission may engage the services of jurists and specialists in questions of administration and secure such information, books and documents as it deems useful for the study of the issues before it.

9. The commission may have communication or obtain copies of any inquiry reports, studies and documents in the possession of the city, on applying to its director of departments, or in the possession of the Montreal Metropolitan Corporation or of the Montreal Transportation Commission on applying to their respective secretary.

10. The commission shall commence and carry on its work diligently and shall report its findings and submit its recommendations at the latest

a. on the thirtieth of August, 1960 as regards the matters enumerated in paragraphs a, b, c, d, e, f and g of section 2;

b. on the thirty-first of December, 1960 as regards the matters enumerated in paragraphs h, i, j and k of the said section.

11. The expenses incurred for the carrying out of this act, including the salaries of the chairman, the other mem-

membres et du secrétaire de la commission, seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

bers and the secretary of the commission, shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Entrée en
vigueur.

12. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming
into force.</sup>